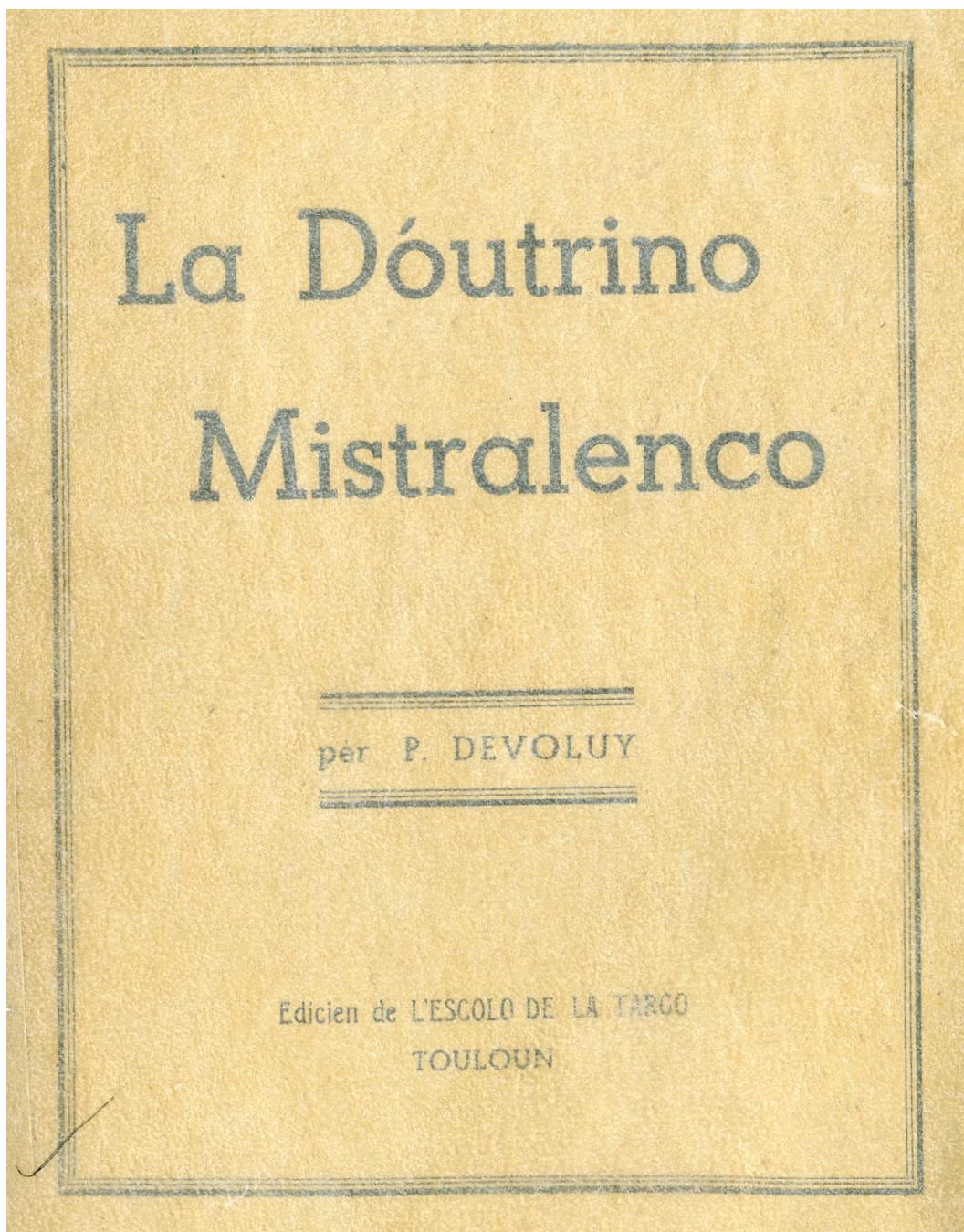


**La Dóutrino Mistralenco**

**P. DEVOLUY**



**Edicien de L'ESCOLO DE LA TARGO  
TOULOUN**

## **Pierre DEVOLUY** **(Colonel Paul Gros-Long)**

*Né à Châtillon-en-Diois (Drôme) le 27 Juin 1862. Décédé à Nice le 6 Mars 1932. Capoulier du Félibrige de 1901 à 1909. Cc fut le Capoulier averti et courageux des jeunes aspirations felibréennes, le Capoulier de l'action. Mistral l'aime, le dirige et l'encourage, il lui donne toute sa confiance et manifeste à son égard toute sa prédilection.*

*La haute culture intellectuelle de P. Devoluy, le raffinement de sa pensée et son souci de la forme donnent quelque chose de plus solide encore à sa poésie et à a prose, sans rien ôter de sa délicatesse et de sa sensibilité.*

*Les œuvres provençales, nombreuses et fougueuses, de cet ardent patriote n'ont pas toutes été publiées en volumes. Elles ont paru éparses dans diverses publications félibréennes, notamment dans Vivo Prouvènço!, le journal de doctrine et de combat qu'il fonda en 1905. Il a écrit en provençal une Histoire Nationale de la Provence et du Mdi (inédite). Enthousiasme et clarté tels sont les deux termes de ce grand talent.*

*Intimément lié avec les félibres toulonnais de l'Escolo de la Targo, qui l'aimaient, Pierre Devoluy vint à Toulon, en 1907, faire cette superbe et instructive conférence sur la Dóutrino Mistralenco qui contient tout ce qui peut éclairer l'esprit des provençaux sur leur personnalité, en leur révélant la force de la langue auguste qui les a formes et qu'ils dédaignent.*

*Plusieurs fois imprimée et répandue, cette conférence sur la Dóutrino Mistralenco est à nouveau rééditée par les félibres toulonnais. Puisse-t-elle ouvrir aux provençaux les yeux de l'âme sur l'idéal souverain de la patrie.*

1948.  
L'ESCOLO DE LA TARGO.

# La Dóutrino Mistralenco

## I

S'es di, s'es redi e se redira jamai proun: l'istòri que nous ensignon dins lis escolo es rèn aune qu'aquelo de Paris e de la mounarchìo parisenco, mai noun pas aquelo de la Gaulo. I'a que de traire un regard sus lis evenimen que se debanon dins lou Miejour de la Gaulo e de n'en mesura la majouralo impourtanço, despièi l'arribado di Fouceien, 600 an avans Jèsu-Crist, jusqu'à Richelieu, pèr se rèndre comte que l'istòri de nòsti païs es coumpletamen sacrificado e trop souvent desnaturado. Mai, ounte li prougramo escoulàri nous laisson en particulié gagna lis idèio li mai fausso es au regard d'aquelo pountannado que vai dòu siècle Xen au siècle XVen e que s'apello *l'age mejan*.

Quéti que fugon lis óupinioun que l'on adòute sus li causo e lou *processus* de l'evoulucion soucialo que, partènt de la soucieta gau-roumano au siècle V aboutis au Regime féudau, tau que lou vesèn establi au siècle Xen, un fa major s'impauso en tòuti lis esperit, même li mens atenciouna: *acò's la diferènci essencialo, lou valat profound que despartis, au siècle XIen lou Miejour dòu Nord pèr lou regard de l'estamen souciau e pouli*.

Au Nord, li liberta publico soun quàsi incouneigudo, espelisson tout-bèu-just. Au Miejour, tout au contro, li vesèn en pleno flourido: li ciéuta fan *counfierma* de franqueso qu'éli prouclamoun *inmemorialo*; li mai poudrouso prouclamon lou Counsulat, s'ourganison en republico independènto e, quand n'es mestié, *arresounon l'Emperaire*, li rèi, emai li comte. Poudèn bela de Bourdèus à Niço, une magnifico espandido d'enavans e d'óupulènci: Emé si cènt milo estajan, Toulouso es la vertadiero capitalo de la mita di Gaulo. Li Republico de Marsiho, d'Arle, d'Avignoun, de Grasso, de Niço, se gouvernon soubeiranamen, se ligon en tutto liberta 'mé li ciéuta d'Espagno et d'Itàli, mandon i quatre caire dòu mounde couneigu si veissèu e si trafegaire. Dins li terraire, li segnour praticon un véritable patrounage terradouren que sèmblo sourti, tradiciounau, de la terro maire; li dre de tòuti an pèr recours de lèi, d'encartamen escri, de pache regulié, de coutumo respetado. Autambèn, li prince major de la terro miejournalo, tau que li Ramoun de Toulouso, e li Ramoun-Berenguié d'Ais nous aparèisson coume li président, liberau em'abourgali, de vâsti counfederacioun republican.

Un tal estamen souciau e pouli devié, sènso countèsto, favourisa lou reviéure de la civilisacioun. E i'a rèn d'estounant qu'après la niue dis envasioun germanico, nostro terro miejournalo fugue estado, entre li nacioun crestiano, la proumiero à reprene counsciènci d'elo-memo en fasènt reflouri la pouësio.

E acò sara pèr nosto lengo prouvençalo, un titre de glòri inmourtau d'avé bèn avans tòuti lis àutri lengo eissido dòu latin suscita 'no literaturo naciounalo que serviguè de liame esperitau à l'Umanita tout entiero.

Lou tèms di Troubadou veritablamen n'en fuguè 'no pountannado esbriaudanto, e la terro miejournalo, tau que lou dis Mistral, apareiguè pendènt tres siècle coume *uno isclo de soulas* entre lis erso *de la barbarò universalo*.

Fau bèn se repourta pèr la pensado à-n-aquéu tèms. Despièi la casudo de l' Empèri, la lengo di clergue e di letru demouravo toujour lou latin; mai lou latin despièi long-tèms noun èro plus l'escandau coumun di parla poupoplari. Aquèsti parla segound la lèi naturalo de soun evoulucioun, s'eron à la longo dóu tèms mai-que-mai diferencia dóu latin. Adounc, i'avié proun tèms que li pople coumprenien plus lou latin e que la literaturo de clergue, isoulado de la vido vidanto, avié perdu touto óurignaleta e tout aflat. En talo endevenènço fuguè lou pople dóu Miejour, entre tóuti lis àutri pople, que lou proumié, sachè gaubeja sa parladuro *vulgàri* vivènto e tre lou siècle XIen veici que sus Prouvènço, Limousin, Auvergno, Gascougn e Catalougno esclaton de cant d'alegresso e de reviéure, e que, sourgissènt dis aven poupoplari founs e gaiard, uno pouësio vivènto e novo s'aubouro e desfourrello uno lengo amirabilo que devèn la lengo di rèi e dis emperaire e que tóuti lis esperit d'elèi adòuton em' estrambord.

Dequ'ero adounc aquelo lengo literari di siècle XIen, XIIen, XIIIen, que nòsti rèire noumavon *prouvençalo o limousino* e qu'un vòu sèmpre renadiéu de Troubadou empourtavon, fasien clanti sus lou mounde latin, di bàrri de Peitiéu à la *Marcho jouiouso* de Treviso e de Vieno enjusqu'à Barcilonoun?

Aquelo lengo èro l'espressioun escricho e faturado d'un ensèmble de parla, de dialèite poupoplari que li pople an tradiciounalamen nouma la *lengo naturalo d'O o prouvençalo* pèr la destria de la *lengo naturalo d'OUi o franceso* en usage dins lou Nord.

Lis Universita dóu mounde entié se fan ounour vuei d'abadarna si porto à la lengo e à la literaturo prouvençalo de l'Age mejan. De tutto part, li pouèto e li saberu s'esmovon en descurbènt la verturioso flouresoun de lumiero e de bèuta que li grand pouèto prouvençau cungreièron autre-tèms. Es que sarié trop demanda que lis Universita de Franço autant justo que lis estrangiero accordèsson à nòsti fiéu lou soulas de counèisse aquéli pouèto preclar que s'apelavon: Arnaud Daniel, Arnaud de Maruei, Giraud de Bournuei, Bernard de Ventadour, Rimbaud d'Aurenjo, la Coumesso de Dio, Pèire Vidau, Bertrand de Born, Sordel, Gui de Cavaïoun e tant d'autre qu'enlusiguèron la terro miejournalo?...

Sourtirié de neste cadre de vous espausa meme brevamen lou tablèu de la Civilisacioun miejournalo de l'Age mejan, de vous recourda la vido galiero e valerouso d'aquéu tèms, de vous faire vèire que tóuti li liberta, la liberta individualo coume la liberta d'assouciacioun, la liberta de counsciènci coume aquelo dóu lengage èron famihiero à nòsti rèire, e qu'a-n-aqueu regard, li serventés di Troubadou arresounant li papo e lis emperaire e capable, emé quàuqui vers, de mòure la guerro entre douz prince, pourtavon i quatre vent l'óupinioun publico em'uno liberta que counèisson tout-béu-just li journau de vuei.

Uno civilisacioun pariero talamen en avanço sus la barbarò envirounanto èro bèn facho pèr eicita tóuti li coubesènço, tóuti li jalousié, e, tambèn, tóuti li forço de la barbarò, ai! las, se ligueron contro elo... Vole pas rapela li terriblis endevenènço d'aquele guerro caïno dóu Nord contro lou Miejour que durè cinquanto an, despièi lou masèu de Beziés jusqu'au cremadou de Mount-Segur, e mounte tóuti li chourmo assòuvajido de l'Alemagno, de la Lourreno, de la Franco dóu Nord, de la Bretagno, se rounseron emé furour contre l'abelano e trelusènto patrò de la pouësio et de la bèuta. Vole soulamen marca qu'aquele guerro feroujo fuguè l'un dis evenimen capitau d l'Istòri di Gaulo, car es elo que faguè passa la prepoutènci poulitico au *Bacin de Paris*. A l'escolo nous n'en parlon gaire e nous laissons crèire que fugué 'no guerro religiouso, la *Guerro dis Albigés*...

Or, fau ié rèndre sènso lassige soun caratère de guerro naciounalo, de guerro de la barbarò contro la civilisacioun. Tóuti li doucumen s'acordon pèr moustra que lis Albigés fuguèron jamai qu'un pretèste; e li Meinadié de la Crousado prouclamavon éli même bèn aut la toco de la guerro:

— *Parten, cridavon li baroun de Paris, anen destruire aquelo raço abourrido di Prouvençau e faire teisa si serventés empesta!...*

Aquelo raço abourrido di Prouvençau se fuguè debaussado e martirisado, à tout lou mens, elo luchè jusqu'au darrier alen, e, vuei, que touto l'ahiranço es estado amoussado pèr li siècle, vuei que poudèn parla de tout acò sènso rancuro, sarié belèu tèms que nòstis enfant aprenguèsson coume e quouro nòstis aujòu aparèron sa raço e tombèron pèr la patriò e pèr l'Uanita...

Sènso, rintra dins lou menut d'aquelo mau-parado incoumparablo, fau bèn marca si resulto inmediato que fuguèron la destrucioun sistematico de tout çò que poudié rapela la civilisacioun miejournalo: Lou rèi Sant Louis istituïs à Toulouso l'Enquisicioun; la Court de Roumo enebis l'usage de la lengo prouvençalo i mèstre em'is escoulan en teoulougio; li manuscri di Troubadou soun recerca e brula, de tau biais que couneissèn belèu pas la desenco part de soun obro. Pèr douna idèio de la furour e de l'ahiranço dis enemi dóu Miejour, bosto de dire qu'un ome coundana au fiò...

Estounas-vous, pièi, qu'après quàuquis annado d'un tau regime, li Troubadou refugi en Catalouguo, en Loumbardìo, eisalon si darrié cant, e que, pèr lou malur de l'Umanita, la civilisacioun e la pouësio prouvençalo cabusson pèr de long siècle du trone soubeiran ounte l'engèni de nòsti rèire lis avié enaussado!...

Dins aquel auvàri suprème, dequé devenguè nosto lengo prouvençalo ansin foro-bandido em' escoumenjado?... Lou Mèstre de Maiano nous lou dis en soun pouèmo de *Calendau* quand rememòrio aquelo orro passado:

*O flour, erias trop proumierenco ;  
Nacioun en flour, l'espaso trencò  
Toun espandido! Tu, clar soulèu dóu Miejour  
Trop dardaïaves! Li trouñado  
Se coungreièron: destrouñado,  
Messo à pèd nus, badaïounado,  
La lengo d'O, pamens fiero coume toujour,*

*S'enanè viéure encò di pastre  
E di marin... A soun mal astre,  
Gènt de terro e de mar sian dernoura fidèu.  
Bruno, aujourd'uei, remo e rastello:  
Mai la Naturo l'encastello,  
A pèr courouno lis estello,  
Lis oundo à pèr mirau, li pin a pèr ridèu...*

*Lengo d'amour, se i'a d'arlèri  
E de bastard, ah! pèr sant Cèri  
Auras dóu terradou li mascle à toun coustat  
E tant que lou mistrau ferouge  
Bramara dins lis roco, — aurouge,  
T'apararen à boulet rouge,  
Car es tu la patrò e tu la liberta!*

Aguènt perdu sa reiauta de lengo literàri, la lengo nostro adounc se refugiguè, tau que lou dis lou Mèstre, *encò di pastre e di marin*, valènt-à-dire dins la fourèst sóuvajo e vigourouso di dialèite loucau ounte elo se retrempe i sourso vivo de la raço.

Long-tèms encaro, serviguè pamens dins lis escrituro publico. Pièi, à cha umeliacioun, à cha falido, lis àuti classo, pèr faire sa court au poudé parisen la descouneiguèron, e lou rèi Francés lé, lou meme que nous abandounavo à l'envasioun tudesco, la foro-bandiguè dis ate óuficiau en nous impausant l'usage de la lengo de Paris. E lou pople soulet, lou pople vertadié, qu'es lou sourgènt de touto forço e lou mantenèire de touto raço, lou pople mespresa pèr li tantalòri countuniè de viéure, de canta e d'ama dins lou parla dóu brès.

E n'en fuguè, dins lou courrènt di siècle, un long esclüssi. E n'en fuguè pèr l'Umanita grand daumage e grand dóu quand s'ausiguèron plus restounti li serventés e li cansoun d'amour qu'enebriavon autre tèms lou vaste empèri dóu Gai Sabé. Es alor que lis enemi de nosto lengo prouvençalo la faguèron passa pèr morto e ié deneguèron dre de ciéuta dins soun terraire meme, à-n-elo, la venerabla aujolo qu'avié douna lou vanc dóu reviéure e servi pèr l'abalimen di nacioun...

E, sau courrènt di siède d'esclüssi, s'au mitan de la niue segrenouso, quauque fiéu pietadous de la terro n'en bresihavo encaro uno cansoun desaseimado dins lou parla di rèire, acò semblavo pèr lis aire un cacalas d'enfantoulige, un bretounejamen d'ome embria que fasié bada lis arlèri e richouneja li Francihot... mai que resonó vuei terriblamen dins l'amo dóu pensaire, coume uno voues de souto terro, doulènto e desgaugnado, la voues d'uno patrò aclapado vivènto souto li bard funerau, e que crido soun mal-astre e que vòu revèire lou soulèu...

Ah! l'óublit de nòsti glòri passado fuguè coumplèt!... e se pòu dire que tòuti li pouèto de la lengo d'O que, despièi li Troubadou jusqu'i Felibre, cantèron dins lou parla de soun endré ignourèron quasi coumpletamen sis ilùstri davancié e noun aguèron jamai counsciènci pleniero de la lengo e de sa glòri.

E pamens, la tradiciooun de la pouësiò prouvençalo mai forto que tòuti li prouscripciooun, que tòuti li menesprés, countuniè de viéure à l'escoundudo dins lou sang de la raço.

E l'on veguè se prouva de-longo d'esperfors incounsciènt e desespera pèr panleva la lauso funeralo... E tòuti aquélis esperfors sacra, tòuti aquéli cant fihau d'amour e de pieta que s'entendeguèron bresiha sobre li bouco di Pèire de Garros, di Goudelin, di Belaud de la Belaudiero, di Micoulau Saboly, di Jaussemin, di Gelu, o, tout aquéu nouvelun esparpaia e de longo renadiéu, à la fin pièi, — o Prouvenço adourado! — èro pèr triounfla; e veici qu'au mitan dóu siècle XIXen, à l'aflat de l'Astrado e dis endevenènço, veici que s'ausiguè tourna-mai clanti la grando voues de la patrò respelido qu'en anouciant i quatre vènt la neissnço de *Mirèio*, espeçavo pèr sèmpre aquelo lauso abourrido dóu toumbèu mounte pèr sèmpre l'avien vougudo clava!...

E aro, tourna-mai, li nacioun s'esmovon e picon di man à la cansoun sublimo de la ressuscitado. E aro, tourna-mai, vestido coume uno princesso e tutto trelusènto di jouieu de la pouësio, la lengo nostro mounto, au pountificat de l'Istòri!...

O trelus incoumparable après la longo niue, glòri e revenge après lou dòu, l'oublit e li messorgo. Fau bèn se rèndre comte, d'aquel evenimen sènsò parié: la neissènço de *Mirèio*.

Quand Mistral counçaupè *Mirèio*, la lengo prouvençalo noun èro plus uno lengo literari ni academico. Coume es escri dins *Calenda*, elo s'èro refugido *encò di pastre e di marin*, valènt-à-dire qu'alo avié représ sa vido dialeitalo naturalo e foguejanto. Talo que l'avien gaubejado autre-tèms li Troubadou, la lengo prouvençalo èro, se voulès, coume un bèu pargue bèn ourdouna emé sis aubre marca e cultiva, rigourousamen pouda e taia segound de gramatico classico e mounte li groumand èron sougnousamen derraba. Tout en un cop, li Troubadou desparèisson, li jardinié s'envan e quatecant, tout lou rebroutun fèr, tóuti li *branco dis aucèu* se dounon libro voio, e lou pargue de parado retouumbo à la naturo e redevèn la fourèst vierge e ramudo ounte tóuti li gréu espeton vers la libro vido, ounte tóuti li sagatun dialeitau s'aubouron pèr la lucho de naturo que douno lou triounfle, à la longo di siècle, i mai vigourous, i mai bèu, à-n-aquéli que s'asaton lou miés à l'estamen de la terro que li nourris.

Autambèn, se lou pargue di Troubadou a quaucarèn d'artificiau e sènt lou poudaire e lou jardinié, la fourèst vierge que se presènto à la visto de Mistral es un desbord, un grouün de vido naturalo, es l'espressioun fougoso e lèimo de tutto la raço e de tout lou terraire que l'an coungreiado...

E, peréu, li jardinié dòu Nord, li gramatician de Lutèço, demoron espanta quand veson lou grand Maianen que penètro dins la séuvo enmascado... Touti ié cridon que vai se perdre, que la lengo dòu Nord, emé si pargue bèn alisca, sufis à sa talènt pouëtico e qu'es foulié de s'avanqui dins la bouscarasso. Mai, éu, coume un eros de legèndo, a déjà fa sa draio, éu camino pèr mounto daval, à travès li tempèri e li vitupèri, e, resplendènt de fe, d'amour e de sciènci, lou veici que destousco ding la foun sour sacrado lou palais derouï ounte soumiho, despièli li siècle, la fabuloso Princesso endourmido, qu'es la counsciènci de nosto raço... lou veici que prounóuncio en plourant li paraulo magico, e, pèr un miracle de Diéu, tout en un cop, dòu palais renadiéu, veici que la Princesso ensepelido soute lis afront de l'oublit e li messorgo de l'Istòri, veici que la Princesso s'aubouro, veici qu'elo revestis l'armaduro invincible de la Pouësio e de la Bèuta, e que, subitamen pivela, lou mounde entié, coume uno rèino, la saludo...

L'aparicioun de *Mirèio*, o Prouvençau! est un evenimen capitau dins l'Istòri e si counsequènci noun se podon encaro avaloura.

Mistral a fa pèr la lengo d'O ço que Dante fagué pèr l'italian: de tutto la bourdigaio flourido e fougoso di dialèite meirenau, éu a fa sourgenta, pèr un cop d'engèni, uno lengo tutto novo e qu'es pamens rìn aurre que la vièjo lengo d'O respelido à la vido literari e enrichido de tutto la sabo de tout lou rebroutun dòu pople incounsciènt ounte elo s'es refugido e retremgado.

Aquelo lengo es la lengo de la terro nostro. Poudès la parla de Toulouso à Niço, tóuti li *païsan*, valènt-à-dire tóuti lis ome dòu païs, vous coumprendran e vous responceudran dins soun parla dòu brès.

Aquelo lengo fai l'amiracioun dòu mounde entié. Elo a proudu despièli cinquanto an uno literaturo abboundouso e vivènto, elo a fa flouri mai de cap-d'obro que ges d'autro literature naciounalo n'en pòu moustra bessai. *Mirèio* es estat traducho dins tóuti li lengo, *Mirèio* es

la Biblo de la Prouvènço e dóu Miejour, *Mirèio* es uno font de pouësio qu'espilo de la terro maire e que soun goust, se 'n cop l'avès dins l'amo, rèn aurre mai pòu plus vous lou leva. *Mirèio* es la redemcioun d'uno lengo e d'un pople. À *Mirèio* aboutis espetaclousamen touto l'istòri d'uno raço. Es pèr acò que lou Felibrige na de *Mirèio* a si racino liuencho dins l'istòri d'aquelo raço. Es pèr acò que la Causo dóu Miejour se counfound entimamen emé lou Felibrige.

## II

Despièi l'aparicioun de *Mirèio*, li cap-d'obro e lis obro de pres espelissènt tóuti lis an an fa la glòri dóu Felibrige, e tóuti li Prouvençau dèvon counéisse vuei aquéli pouèmo inmourtau que s'apellon *Calendau*, *Nerto*, *lou Poèmo dóu Rose*, *la Miougrano* entre-duberto, etc.

Noun es pas d'aquelo flouresoun pouëtico esbriaudanto que vole vuei vous entre-teni, vole vous dire quàuqui mot de çò qu'apelah la *dóutrino felibrenco*.

Car lou Felibrige es pas soulamen une magnifico flouresoun literari e pouëtico, es tambèn un revièure naciounau que se cungreio prefoudamen de noste passe e de noste présent; e se la boulegado felibrenco es adraiado vers l'Aveni pèr li cap d'obro que ié fan lume, lou Felibrige respond i besoun, i nécessita soucialo emperiouso d'uno lengo e d'un pople que reprenon counsciènci d'éli-meme. Lou Felibrige porto en éu uno forçò poulderouso, uno dóutrino soucialo que devendra mai-que-mai, pèr la forçò di causo, la dóutrino de l'Endeveni.

De *Mirèio au Pouèmo dóu Rose*, *dóu Tresor dóu Felibrige au Museon Arlaten*, de touto l'obro grandiouso de Mistral espilo e sourgento, claro coumo la lumiero dóu Partenon, uno dóutrino pouëtico e soucialo que lou Mèstre a vougu precisa dins si *Discours de santo Estello*, dins si article de l'*Aïoli* e de l'*Armana prouvençau*, inmourràli pajo de proso que jusqu'aro se troubavon escampihado un pau pertout e que l'assouociacioun felibrenco, lou *Flouge Provençau*, a recampado dins un librihoun pouplàri astra pèr deveni lou breviari de tóuti li Prouvençau counsciènt di glòri patrialo (1).

Aguènt dóu proumié cop marca 'n èime tant profound de la realita lenguistico e pouëtico, en desfourrelant la lengo de *Mirèio*, Mistral, dins tout lou courrènt de soun obro, nous largo la leiçoun di *realita soucialo e di fa vivènt*.

(1) *Discours e Dicho de F. Mistral, publica pèr lou Flouge Provençau*.

Nourri de realita soucialo, l'obro de Mistral nous la moustra superbamen que lou salut souciau noun pòu veni di lucho poulitico. E nous ensignant lou sèns entime e profound di causo de la raço, dóu fougau, dóu terraire, en revihant dins nòsti cor la fierta de nosto lengo, de nòstis us, de nòsti vièsti, de touto nosto istòri, en trasfigurant pèr la pouësio l'amour de tout çò que nous estaco à *nòsti paire*, à *nostri sòu*, en magnificant l'iniciativo, l'enavans e lou travai dins soun cadre, dins soun estage naturau, Mistral nous a fa touca dóu det que li remèdi souciau noun podon veni que dóu desvouloupamen vèn asata à nòsti coundicioun de

vido de tóuti lis iniciativo particularisto, de la recoustitucioun pouderouso d'aquéli celulo, dóu cors souciau que s'apelion lis ome, li famiho, li régioun, dóu triounfle, en un mot, de la *vido e de l'enavans priva sus la vido e li manifestacioun publico...*

Pèr lou Felibre adounc, la *formo dóu Gouvèr* es uno questioun segoundàri. Eu regardo lou cors souciau coume un vin qu'a si qualita e si deco. E se dis qu'aurés bèu chanja *l'étiqueto dóu flasco*, tant qu'aurés pas chanja lou vin, aurés rèn fa, e vosto marrido piqueto noun se tremudara pas, pèr la simplò vertu d'un mot, en vin papau de Castèu-Nòu. E, veritablamen, en ço que regardo la façoun de trata nosto lengo e noste èime miejournau, vesèn pas bèn que faugue faire uno diferènci entre li Gouvèr que se sucedisson à Paris despièi Frances lé. Tambèn, la vanita di querèlo de partit esclato is iuè dóu vertadié Felibre:

— *Li gènt que s'embarron dins un partit*, m'escrivié Mistral i'a quàuquis annado, *se restregnon d'autant la cabasso...*

Coume que vague, se li partit poulini e prepauson lou mai, de *chanja l'étiqueto dóu flasco*, lou Felibrige s'es douna la toco prefoundo d'ameiouri *lou vin*. Acò's belèu mai dificile e mai long, mai sarés tóuti de moun avis par recounèisse qu'acò's d'uno autre pourtado.

Entre tóuti li signe que marcon uno raço, la *lengo* es sènsò countèsto lou mai carateristi, louubre-valènt de tóuti.

Es pèr acò que Mistral ié revèn de longo e proupagò sènsò lassige la counsciènci e l'amour de la *lengo*.

— *Uno lengo*, dis, *es un clapas; es uno antico foundamento ounte chasque passant a tra sa pèço d'or e d'argènt o de couire; es un mounumen inmènse ounte chasco famiho a carreja sa pèiro, ounte chasco ciéuta a basti soun pieloun, ounte uno raço entiero a travaia de cors e d'amo pendènt de cènt e de milo an.*

*Uno lengo, en un mot, es la revelacioun de la vido vidanto, la manifestacioun de la pensado umano, l'estrumen subre-sant di civilisacioun...*

Ah! fau entèndre Mistral en si discours e dicho, en tóuti si prepaus soulenne o famihié, debana soun inne d'amour e de fe...

Pèr lou clergié de la terro qu'abandounarié la *lengo* dóu pople, pèr li prèire e li mourgo que secutarien lou prouvençau, cresènt qu'en Paradis se parlo que fran-chimand, veici la leiçoun dóu Mèstre:

— Quand noste Redemptour descendeguè dòu cèu en terro, la *lengo* óuficialo, universalo, óubligatori, èro la *lengo* di Cesar. La *lengo* èro óuficialo coume l'esclavitud. Mai Jèsu, Féiu de Diéu, voulènt que si disciple aguèsson entre man l'estrumen necessàri pèr afranqui li pople, acoumpliguè pèr éli un miracle, — que retrais, m'es avis, autant que se pòu dire umanamen parlant, à nosto Causo felibreno.

*Lou jour de Pandecousto, li douge pescadou èron dins uno salo que pregavon Diéu ensèn. Subran lou chafaret d'uno tempèsto estrementiguè l'ousta, e de lengo de fiò se veguèron flameja sus lou front di douge aposto; e éli, tout-d'un-tèms, emplena de l'Esperit Sant, coumenceron cadun a parla divèrsi lengo; e, sourtènt de l'ousta, anèron dins la foul, e parlavon sa lengo à tout paure venènt... E d'aqui partiguèron par renouvela lou mounde.*

E autambèn, parlant dis aparicioun de Lourdo e de la Saleto:

*Aquéi qu'an la fe dins aquéli miracle dèvon remarca ‘no causo que n'es pas sènso ounour pèr nosto lengo d'O: li dos fes que la Vierge s'es manifestado en Franço, a chausi, pèr parla, l'idiomo dóu Miejour. E tambèn un deputa, M. de Ressegquier, que venguè vèire Bernadeto, quand aquesto ié diguè que l'aparicioun parlavo coume elo, aguènt fa l'estouuna, e s'estènt recrida coume ciço:*

— *Dises pas la verita, moun enfant! Lou bon Diéu e la Santo Vierge coumprenon pas toun patoues e sabon pas toun miserable lengage...*

— *Se lou sabien pas, Moussu, respoundeguè fort bèn la pichoto, coume lou sauprian nous - autre? e se lou coumprenien pas, quau nous lou farié coumprene?*

*Avis i capelan, curat, evesque o segoundàri que creirien derouga se parlavon prouvençau i gènt de la Prouvènço..., Sant Gènt, sant Ro, sant Benezet, coume parlavon?...*

Mistral nous fai tambèn touca dóu det lou nescige di gènt que secuton lou prouvençau au noum dóu prougrès e de la demoucraciò...

*Lou prougrès, s'esrido, es au dessus de tout acò.*

*Lou prougrès, coume la mouralo, coume l'art sublime, porto ges de coucardo, e n'a pas besoun d'uno lengo óuficialo pèr se faire coumprene.*

*Es coume la lumiero: N'a que de se moustra pèr èstre vist.*

E tambèn, degun countèsto plus vuei que lou prougrès noun pòu se faire contro li lèi de la naturo, e que l'on pòu pas faire trachi uno raço dins uno lengo, dins uno civilisacioun qu'es pas la siéuno, cadun vèi mai-que-mai que la vertadiero e lèimo demoucraciò, encarnado autre-tèms dins li Constitucioun dis anciàni republico prouvençalo, s'es re-encarnado dins lou Felibrige sourti dóu pople, e noun pòu eisista en mespresant lou dre majour d'un pople qu'es de parla la lengo que la naturo e si rère i 'an facho. E l'eisèmple di païs d'Americo, d'Ango-Terro, de Souïsso nous mostro de rèsto que noun es pas un prougrès d'escoundre au pople soun istòri de pople, de l'ensigna lou mesprés de sa lengo e de si tradicioun, racinun de tout prougrès, de lou rèndre mespresous de sa raço memo, de ié faire prene en ourrour soun araire,, soun village, si counciéutadan, e de lou poussa dins uno foulié despietadouso, à deserta sa famiho e soun terraire, coupa tóuti li racino que lou nourrisson de naturo, pèr veni s'enfanga dins lou pourridié di grand vilo!...

E à-n-aquéli que pér ignourènci o marrido fe auseron acusa lou Felibrige de *separatisme*, — coume se poudien éstre separatisto lis einat de la Gaulo quand volon rintra dins soun oustau de famiho de mounte li cadet, lis avien tant long-tèms bounta deforo... quand volon reprendre poussessioun de sa part de patrimòni ereditàri que si freiraste i'avien tant longtèms denegado!...

— Mistral respond eiço:

*Quand avès tutto vosto vido travaia pèr auboura lou sentimen de la patriò, es un pau ridicule de se vèire acusa de trahisoun à la patriò.*

Coume se nosto Franço poudié vèire à regrèt l'enaussamen de sa Prouvènço! *Coume se la maire poudié èstre jalouso de vèire grandi sa fiho! Eto, se la Prouvènço fai parla d'elo dins lou, lou mounde pèr la bèuta de soun 'soulèu, pèr li cansoun de si Felibre, pèr li travai de sis artisto, pèr lou renoum universau de soun negòci marsihés, n'es-ti pas bèn verai que la Franço n'en tiro glòri, que la Franço n'en crèis que mai?*

E pèr destruire aquéli prejujat nèsci que coumbaton lou prouvençau coume enemi de l'estudi dóu francés e que pousson li gènt de la terro à chanja sa libro vido de païsan pèr un sèti d'emplega darrié li grasiho, dintre la gàbi d'un burèu de vilo, escoutas aquesto dicho esquito dóu Mèstre:

— Pèr aquéli qu'ignoron lou grand coustat mourau dóu Felibrige, e peréu pèr aquéli que volon pas coumprene l'embastardimen, lou mau que fai, encò d'un pople, l'abandoun de sa lengo, fau que citen un eisèmple.

Aquest printèms, un jour, nous envenian de Sant-Roumié, emé Marius Girard, neste ami e coulègo, qu'avié vougu nous acoumpagna. E, tout en davalant à travès di Jardin, d'aquelei fres Jardin de Sant-Roumié, tant bèn reclaus, tant bèn tengu pèr si masié atravali, emé si brùni chato que viron l'aigo à pèd descaus e que li vesès rire à la calo di ciprè, — long dóu camin, vous dise, aguerian dos pichoto que venien de l'escolo.

— Eh! bèn, ié faguerian, vous acampas, mignoto?

— *Oui, monsieur*, nous respoundeguèron en franchimandejant.

— Sias belèu de quauque mas, eila dins li jardin?

— *Oui, monsieur, nous restons à la campagne*.

— E que fan vòsti gènt?

— *Ils sont jardiniers, monsieur*.

— Ah! ço, mai, ié venguère, parlas toujour francés coumo acò d'aqui, mi bello?

— *Toujours, monsieur... À l'école, vous saurez, on nous défend de parler patois*.

— Meme dins la carriero?

— *Oui, même dans la rue*.

— Meme à vòstis oustau?

— *Même dans nos maisons*.

— Alors parlas francés à vòsti paire, à vòsti maire?

— *Oui, nous parlons français à nos papas et à nos mamans*.

— E vous parlon francés, tambèn, vòsti parènt?

Li pichoto aqui riguèron...

— Oui, pièi uno diguè... *Seulement ils lui donnent de fameux coups de pied*.

— Pàuri gènt! mai veguen, d'abord que sias de jardiniero, e que devès souvènt ausi parla de l'ourtoulaio, pèr dire *un coucourdoun* en francés, coume se dis?

Lis escouliero se regardèron, pièi diguèron: *Cela, on nous l'a pas encore appris*.

— E li faiòu baneto? li figo bourjassoto, li cebo renadivo, lou bajan, lou cachat, coume ié dison en francés?

— Pòu! faguè la plus grando em'un pichot èr pudènt, *tout ça, ce sont des choses que nous voulons pas savoir. Quand nous aurons notre brevet, nous serons pas si bécasses de nous faire jardinières*.

— E que farés?

— *Ho! ho! nous quitterons ce pays, où les gens ils sont grossiers, où l'on a un mauvais accent...*

— E mounte anarés, mignoto?

— *Nous irons à Lyon, où l'on parle français, que ça fait plaisir d'entendre, et puis nous nous ferons receveuses des postes ou bien institutrices*.

Vaqui, un doucumen vivènt, qu'avèn culi sus plaço, emé neste ami Girard que vous n'en fara la fe, de la bouco innoucènto de dous enfant de mas, dins aquéli Jardin Sant-

Roumieren, alin, au mitan d'aquéu pople tant prouvençau, tant gai, d'ounte es sourti lou bon e poupoplari Roumaniho, coume nous l'a counta, éu, tout bouniassamen, dins sa lengo pacano:

*En un mas que s'escound au mitan di poumié.*

*Un bèu matin, au tèms dis iero,*

*Sieu na d'un jardinié 'mé d'uno jardiniero*

*Dins li jardin de Sant-Roumié.*

O, moun bèu Roumaniho, enfant de mas, tu coume iéu, vaqui pamens la grano que sort, à l'ouro d'uei, dins li terro biblico ounte anavian culi, tu ti *Margarideto*, iéu l'amour de *Mirèio!*

Estounas-vous, après, — d'abord que nòsti jardin agradon plus à si jardiniero, — que tant de bèu pessègue se degaion sus planto, que i'ague tant de chato que se maridon pas, que lou terraire se despople, e que, pèr uno lèi invinciblo e fatalo, vènguon li Piemountés, li Genouvès, lis Italian, ramplaca dins Prouvènço lis enfant de la terro que volon plus la boulega, li fiéu di pescadou que volon plus prene la mar, li cago nis di mesteirau que volon tóuti èstre moussu!

Mai, coume poudrian èstre souspèt dins la questioun, escoutas ço que dis un membre dóu Grand Counseù de l'Estrucioun publico, M. Michèu Bréal, dins soun libre entitula:

*Quelques mots sur l'instruction publique en France:*

— L'élève qui arrive à l'école parlant son patois est traité comme s'il n'apportait rien avec lui; souvent même on lui fait un reproche de ce qu'il apporte, et on aimeraient mieux la table rase que ce parler illicite dont il a l'habitude. Rien n'est plus fâcheux et plus erroné que cette manière de traiter les dialectes. Loin de nuire à l'étude du français, le patois en est le plus utile auxiliaire. On ne connaît bien une langue que quand on la rapproche d'une autre de même origine... Introduisez le français, tout en respectant le dialecte natal... L'enfant se sentira fier de sa province et n'en aimera que mieux la France.

E pu liuen:

— D'autres ont sans doute éprouvé comme moi un sentiment qui m'a souvent saisi, quand je causais avec des gens ayant reçu l'instruction de nos écoles primaires. On dirait que leur existence morale a été déracinée; ils n'appartiennent plus ni à la campagne ni à la ville, ni au peuple ni à la bourgeoisie, Dépaysés chez eux, il n'y a guère que l'administration ou l'armée qui puisse encore leur servir de patrie. Aussi, les voit on désérer sans peine une commune qui n'est pas plus la leur que les trente mille autres de la France. Une instrucion incolore et uniforme en a fait d'avance des agents de l'autorité centrale.

— Lou vesès dounc, la pretencioun qu'avèn de faire respeta ou prouvençau dins lis escolo n'es pas, coume volon dire lis enemi dóu Felibrige, uno idèio arreirado nimai antifranceso, es au countràri lou soulet biais de counserva e d'espandi, pèr tout caire e cantoun de la terro de Franço, aquel estacamen, aquel afougamen prouvinciau e coumunau que soulet pòu adurre la vido à la prouvinço, coume aduguè, antan, la liberta à la Souïss, l'indépendènci à l'Americo, la Reneissènço à l'Itàli, e lou pountificat de tutto glòri umano à la meravihouso Grèço!

N'en finiriéu pas se voulièu passa 'n revisto poun majour de la dóutrino mistralenco. Me tendrai pèr largamen paga se mi paraulo de pichot escoulan podon vous encita à-n-aprefoundi l'obro couloussalo dóu Grand Prouvençau.

D'aquéli pajo meravihouso de apiènci sourrisènto ounent lou Mèstre nous alargo sa filousoufio soucialo, espilo uno sabour de pousitiveta, de venta, de naturo que vou penètro prefoundamen. Vous sentirés traspourta liuen di verbalita de la poulitico courrènto e countemplarés caro à caro li *Fa vivènt*. Es aqui que la vanita di reformo puramen poulitico e amenistrativo vous apareira plenamen.

Pèr faire vèire à bèus iue vesènt *l'abime profound que separe lou Felibrige de la poulitico courrènto*, prendrai coume darrier eisèmple aquelo famouso questioun de *descentralisacioun* que d'ùni mesclon à touto zuerto emé li revindicacioun felibenco. Tout lou mounde toumbó d'accord seguramen pèr reconèisse que l'eicès de la centralisacioun parisenco es un mau mourtau. Adounc tout lou mounde souvèto mai o mens vuei la descentralisacioun.

Mai l'on se despartis autant-lèu qu'es mestié de travaia pèr l'òuteni.

Abari dins lou fetichisme de l'Estat óunnipoutènt, e, lou tourne à dire, incapable de nous imagina que rèn posque se faire sènsò soun cop de bagueto magico, trouban tout naturau de crida mai-que-mai vers lou poudé centrau e, coume autre-tèms li granouio deman davon un rèi, nautre reclaman la meravihouso decentralisacioun... à tout lou mens es ansin que fan li partit poulti.

Lou vertadié felibre, éu, resouno e agis tout diferentamen:

— À supausa, dis, que lou poudé centrau vouguèsse e, sobre-tout, pousquèsse *decreta la descentralisacioun e refaire uno divisiou amenistrativo raciouinalo de la Franço*, à supausa que pousquèsse e vouguèsse rèndre i regioun istourico si Parlamen e Counsèu, e rèndre même i coumuno li franqueso municipalo, es que, dóu même tra de plumo, reviscou larié l'esperit municipau qu'es anequeli, l'esperit regiounau qu'es mort?... Despièi l'avenimen dóu despoutisme de l'Estat, tóuti lis ourganisme terradouren e regiounalo soun esta à cha un roumpu e deroui, e l'individu se trobo, coume au tèms de la decadènci roumano, en *presènci dirèito e souto la tutèlo immediato de l'Estat*. E voudrias qu'aquel ome en tutèlo, desaseima despièi tres siècle de tutto iniciativo terradourenco, e regiounalo, pousquèsse ansin, d'un jour à l'autre, deveni capable de jouï di franqueso e dis autounouumò!...

Mai l'espériènci de la Counstituciuon de 1791 es aqui pèr moustra ço qu'arribarié quatecant di franqueso ansin autrejado en de gènt que n'an perdu l'èime e la tradicioun.

Noun! es pas à Paris ni mai au Poudé centrau que fau s'adreissa pèr faire la descentralisacioun, es à *nàutri-meme!* Es nàutri-meme que devèn, en-prumié, *nous descentralisa* en nous abéurant à la pouësio de nostro terro, en nous enaurant dins la glòri de nostro raço, en reconquistant noste èime regiounau dins lou culte de nostro lengo e de nostro istòri, en perdènt ansin mai-que-mai lou fetichisme de Paris.

Es la *famiho* que devèn *recimenta* en mantenènt o recoubrant à neste fougau li tradicioun de bèuta, d'enavans e de tenesoun que nous an legado nòsti rèire, en ié mantenènt o recoubrant aquelo lengo ilustro e deliciouso qu'éli parlèron e qu'es pèr nautre coume un resson vivènt de sa voues amoussado e de soun amo qu'en nautre reviéu. Es la *ciéuta* que faut *rebasti* en dounant i vertadié ciéutadan que soutiran di famiho recimentado la fierta di glòri loucalo, lou culte e li leiçoun di liberta municipalo e dóu libre gouvèr de nòsti rèire indépendènt. Es enfin la *regioun* que fau reviéuda en ié rendènt counsciènci de sa persounalita naciounalo e de sa messioun istourico.

Tant qu'aquelo obro essencialo e prefoundo noun sara pas coumplido, es de-bado que metrés la descentralisacioun dins li prougramo pouli: elo demourara un *pantai verbau* e noun poudra s'endeveni emé li *fa*.

Es aquelo obro essencialo e prefoundo que lou Felibrige se douno pèr toco e pèr pres-fa souciau. Es uno obro de long alen, de paciènci, de tenesoun e de fe, pèr l'acoumplimen de la qualo lou Felibrige sono la rampelado de tòuti li vertadié patrioto, en tòuti aquéli que se sènton fièr de soun païs e de sa raço. Certo, lou sabèn proun, avèn a remounta lou courrènt di prejusat e di prevencioun, mai à cha pau, pèr si publicacioun, sis armana, si revisto, si fèsto, lou Felibrige que despièi cinquanto an lucho gaiardamen sènsò s'esmóure di maladicioun, dis injùri e dis escàfi, lou Felibrige à cha pau, dóumaci sa bono fe, soun esperit de franqueta e de frepresso, penètro dins lou pople e gagno lis ome d'elèi.

Es pèr acò que vous disèn:

— Venès emé nautre, venès à nòstis acamp felibren, ajudas-nous dins la bono lucho que luchan. Lou Felibrige es un acamp de fraire esmarra que se retrobon em'alegresso e se *recounèisson* après li siècle d'óublit. Fraire, durbès lis iue de l'amo! venès vous recounèisse emé nautre en l'ideau soubeiran de la patrío e de la bèuta que s'encarno dins li cap-d'obro de nosto Reneissènço; e, lou cor plen d'amour pèr aquelo lengo agusto que lis a coundreia, pousquessian tòuti un jour, lis enfant counsciènt de nosto terro maire, pousquessian tòuti dire emé lou Grand Maianen:

Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man,  
*Felibre*, aubouren dounc lou vièi parla rouman!  
Acò 's lou signe de famiho,  
Acò 's lou sacramen qu'is àvi joun i fiéu.  
L'ome à la terro! Acò's lou fiéu  
Que tèn lou nis dins la ramiho.

Intrepide gardian de neste parla gènt,  
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt.  
Car tout un pople aqui s'abéuro:  
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,  
Se tèn sa lengo, tèn la clau  
Que di cadeno lou deliéuro.

**P. DEVOLUY.**

© CIEL d'Oc – Mai 2012